

М.В. Каплун
кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник
Института мировой литературы им. А.М. Горького РАН
tangosha86@mail.ru

«ПИР БАБЕТТЫ» ГАБРИЭЛЯ АКСЕЛЯ: К ВОПРОСУ О ЖАНРОВОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

В статье исследуется вопрос о жанровом своеобразии фильма «Пир Бабетты» Габриэля Акселя как экранизации одноименной новеллы датской писательницы Карен Бликсен. Рассматриваются такие жанры как религиозная драма, костюмная мелодрама и heritage film. Дается сравнительный анализ произведений Карен Бликсен и Джейн Остин в контексте литературной традиции и киноадаптации.

The article examines the genre of the film "Babette's Feast" by Gabriel Axel as a screen adaptation of the self-titled novel by Danish writer Karen Blixen. Such genres as religious drama, costume melodrama and heritage film are considered. A comparative analysis of Karen Blixen's and Jane Austen's works is given in the context of the literary tradition and cinema adaptation.

Ключевые слова: экранизация, heritage film, новелла, мелодрама, литературная адаптация

Keywords: screen adaptation, heritage film, novel, melodrama, literary adaptation

Вопрос о жанровой принадлежности фильма 1987 года «Пир Бабетты» (Babettes gæstebud) режиссера Габриэля Акселя до сих пор представляет определенный киноведческий интерес. Ряд признаков позволяют отнести фильм Акселя и к жанру религиозной драмы, и к костюмной и гастрономической мелодраме. Особый интерес представляет рассмотрение «Пира Бабетты» в контексте сравнительно молодого киножанра, именуемого heritage film¹.

Новелла «Пир Бабетты» Карен Бликсен носит в себе черты религиозной и романтической мелодрамы. За религиозную составляющую в произведении отвечают главные героини, дочери лютеранского проповедника, в свое время организовавшего из своих прихожан суровую и аскетическую секту. Сами дочери Мартина и Филиппа названы в честь протестантских религиозных деятелей, Мартина Лютера и Филиппа Меланхтона. Ключевой для фильма *пир* Бабетты рассчитан на двенадцать человек и сопровождается тостами-псалмами [Wright, 2016; Curry, 2012].

От романтической мелодрамы в «Пире Бабетты» можно обнаружить атмосферу ностальгии по красоте и порядку, что, по сути, является основным эстетическим принципом Бликсен, которая считала, что мечта и действительность необычайно далеки друг от друга, и главное для автора – постараться привести к гармонии эти противоречия.

Как и во всех остальных произведениях Бликсен, в «Пире Бабетты» наряду с романтической составляющей обнаруживается и моральная коллизия. С целью сохранить авторский замысел и атмосферность произведения при переносе «Пира Бабетты» на экран, Аксель достаточно бережно обошелся с первоисточником, практически дословно экранизовав новеллу Бликсен, лишь

© Каплун М.В., 2017

¹ Дословно *фильм-наследие*, то есть «явление культуры, быта и т.п., унаследованное, воспринятое от прежних поколений, от предшественников». История зарождения киножанра heritage film тесно связана с политическим контекстом эпохи. В 1980 году британское консервативное правительство во главе с Маргарет Тэтчер принимает закон о сохранении национального наследия (National Heritage Act), призванный поощрять продвижение и демонстрацию прошлого как ключевого элемента в индустрии британского наследия. Одной из самых значительных частей этой индустрии являлось производство и выпуск так называемых heritage movies.

М.В. Каплун «Пир Бабетты» Габриэля Акселя:
к вопросу о жанровой принадлежности

перенеся действие из Норвегии в Данию второй половины XIX века для удобства съемочного процесса. Единственной *вольностью* Акселя можно считать небольшое смещение акцента с религиозной составляющей повести на ее бытописательную часть, то есть одной из основных черт, присущих heritage film.

Термин heritage film ввел британский культуролог и киновед Эндрю Хигсон в своей работе «Английское наследие, английский кинематограф». Хигсон отмечал, что этот термин не является универсальным и самостоятельным понятием и тесно связан с остальными жанрами. К «остальным жанрам» Хигсон отнес эпохальные фильмы, литературные адаптации, исторические фильмы и костюмные драмы. По мнению Хигсона, heritage film стоит где-то между эпохальной (костюмной) драмой и литературной адаптацией [Higson, 2003, p. 35-40]. Образцом для литературной адаптации в стилистике heritage Хигсон считал британскую классику XIX века (преимущественно книги Джейн Остин и сестер Бронте).

Как известно, Бликсен в своих произведениях избегала кропотливого описания мелких деталей, ставя перед собой цель лучшего раскрытия характера через действие. Герои Бликсен – это энергичные, проявляющие себя в действии люди, способные на необъяснимые с точки зрения окружающих поступки и провоцирующие других людей на непредсказуемые поступки, то есть дающие возможность окружающим выйти за пределы сковывающего их кокона. Но в «Пире Бабетты» Бликсен немного отходит от такой подачи характеров и делает упор на бытописание². Например, в описаниях повседневной жизни пробста и его дочерей или в подготовке Бабетты своего знаменитого пира [Бликсен, 1996, с. 329-335]. В фильме Аксель также берет за основу описания Бликсен и с помощью долгих планов, наплывов и монтажных переходов воссоздает на экране маленький мирок ничем не примечательной рыбацкой деревушки. Подобный прием можно найти в фильмах по Джейн Остин, где акцент с героев часто смещается на окружающие предметы или второстепенные персонажи. Например, в экранизациях «Гордости и предубеждения» Саймона Лэнгтона и Джо Райта такими предметами выступают книга, рояль, вышивка или свинья в доме Беннетов.

В статье «Зная лучше: феминистский и утопический дискурс в *Гордости и предубеждении*, *Городке*, и *Пире Бабетты*» Сара Уэбстер Гудвин прямо указывает на близость «Пира Бабетты» к произведениям Джейн Остин, отметив необычайную независимость главных героинь и явные феминистские нотки в описании женских характеров у Остин, Бронте и Бликсен [Goodwin, 1990, p. 1-20]³. Считается, что именно в угоду женской зрительской аудитории акцент в heritage film всегда смещен на сильные и неординарные женские характеры.

Тут стоит оговориться, что героини произведений Бликсен часто оказываются в роли марионеток – именно как театр марионеток обычно характеризуют художественный мир Бликсен критики. Как известно, Бликсен относилась к романтикам, переняв у них двоемирие, похожее на пирамиду с неизменной вершиной – Богом и основаниями – человеком и марионеткой [Дробот, 1996, с. 15]. В «Пире Бабетты» тем самым человеком, а не марионеткой, оказывается новоприбывшая француженка Бабетта, способная на безрассудные и жертвенные поступки. Сама про себя Бабетта говорит, что она «великая артистка» и «обладает тем, о чем остальные даже не подозревают». А окружающие ее люди (прихожане лютеранской общины) всего лишь марионетки-зрители, которых только такая сильная личность, как Бабетта, способна сделать счастливыми, например, организовав роскошный пир. Это же утверждение справедливо к двум другим характерам «Пира Бабетты», сестрам Мартине и Филиппе, чьи стойкость и преданность лютеранским заветам отца также можно рассматривать в контексте черт, присущих сильным героиням.

² Если рассматривать творчество Бликсен в контексте бытописательной составляющей, то можно обнаружить, что данная форма описания так или иначе присутствует в ее произведениях. Как говорила сама писательница, она стремится только к одному: «писать правду». Если брать за основу романтически-отвлеченный стиль Бликсен, то можно говорить о скрытом бытописательстве, когда автор намеренно уходит от прямых описаний и названий, тем не менее, максимально точно описывая окружающий мир своих персонажей.

³ Вопрос о феминистских тенденциях в творчестве британских писательниц XIX века до сих пор остается открытым. Скорее всего, здесь стоит говорить о сильных и независимых героинях, способных постоять за себя и силой своего характера преобразить жизнь окружающих.

Помимо неординарных главных героинь в «Пире Бабетты» можно обнаружить традиционный конфликт чувства и долга, характерный практически для всех произведений Остин. Так, Мартина и Филиппа, поочередно становятся героинями собственной любовной истории, каждый раз заканчивающейся ничем. Мартина теряет блистательного офицера Лоренса Левенхельма, так и не нашедшего в себе душевные силы объясниться с дочерью лютеранского проповедника, а Филиппа прекращает уроки пения с влюбленным в нее французским певцом Ашилом Папеном, испугавшись страстного поцелуя тенора и решив для себя, что это слишком для благовоспитанной и набожной лютеранки. Любовные перепитии Мартины и Филиппы перекликаются с романтическими переживаниями сестер Беннет из «Гордости и предубеждения» и сестер Дэшвуд из «Разума и чувства».

Существенным отличием «Пира Бабетты» от произведений Остин можно назвать предрасположенность Бликсен к открытым финалам, больше характерным для драматического жанра. На фоне счастливых историй Остин новеллы Бликсен почти всегда заканчиваются трагически: чудес не случается, а благие намерения остаются нереализованными. Но *драма* героев Бликсен несет в себе светлый оттенок. Бабетта устраивает свой знаменитый пир для людей из маленькой деревни, истратив весь свой выигрыш в десять тысяч франков, но приобретает гораздо больше – новый дом и друзей.

Одной из основных и узнаваемых черт heritage film является операторская работа. Фильмы в этом жанре принято считать визуально безупречными. В «Пире Бабетты» оператор Хеннинг Кристиансен создает эффект замедленного, грациозного повествования, которое достигается путем съемок длинных планов и практически полным отсутствием немедленного драматического действия. В конце фильма Аксель с помощью точной операторской работы специально акцентирует внимание зрителя на открытом финале, следуя за эстетикой Бликсен на экране. Показав крупным планом лица Бабетты и Филиппы, обнимающих друг друга, оператор переводит зрительский взгляд на свечу, быстро потухшую в подсвечнике (отсутствующую у Бликсен), тем самым как бы говоря о скоротечности человеческой жизни и о мужестве тех героев, которые способны сотворить маленькое чудо для себя, своих друзей и любимых, и конец истории начинает восприниматься и на символическом уровне. Поступок Бабетты начинает восприниматься на жертвенном уровне (снова отсылка к религиозной драме), героиня как будто отдала частичку себя новым для нее людям, организовав для них изысканный пир, в который вложила душу, чтобы заставить людей по-новому взглянуть на свою жизнь и по-другому посмотреть друг на друга [Wigley, 2014].

В фильме Акселя также присутствует классический музыкальный ряд, который призван отразить эмоциональное состояние героев. Романтизированное изображение прошлого, безупречный изобразительный ряд, скрупулезная операторская работа, замедленный темп повествования, атмосфера, в которой господствует эстетика утонченности и щемящей ностальгии – все это является характерными чертами heritage film и в равной степени нашло свое отражение в фильме Акселя.

За принадлежность «Пира Бабетты» к жанру heritage выступает и тот факт, что оscarоносный фильм «Из Африки» (1985), снятый американским режиссером Сидни Поллаком с Мэрил Стрип и Робертом Редфордом в главных ролях, является киноадаптацией автобиографической книги Карен Бликсен и считается образцом heritage film в киноискусстве [Кaplун, 2014, с. 83]. А ближайший кинодвойник «Пира Бабетты», «Шоколад» шведа Лассе Халльстрема по роману Джоан Харрис, традиционно относят к heritage film.

Таким образом, жанровое своеобразие «Пира Бабетты» Карен Бликсен наилучшим образом раскрывается именно в экранизации Габриэля Акселя, и подробный анализ художественной составляющей фильма способен пролить свет на многие аспекты произведения Бликсен, остающиеся в тени. Новеллы Бликсен всегда многоуровневые и содержат в себе множество прозаических и поэтических пластов и отсылок, которые при грамотном переносе на экран способны последовательно и точно воссоздать авторский мир.

М.В. Каплун «Пир Бабетты» Габриэля Акселя:
к вопросу о жанровой принадлежности

ФИЛЬМОГРАФИЯ

Пир Бабетты (1987, реж. Габриэль Аксель, Дания), игр.

ИСТОЧНИКИ

1. Бликсен К. Пир Бабетты // Старый странствующий рыцарь. – Москва: Terra – Terra, 1996.
2. Wigley, Samuel. Then and now: Babette's Feast reviewed 3 April 2014 (e-source). URL: <http://www.bfi.org.uk/news-opinion/bfi-news/then-now-babettes-feast-reviewed>

ЛИТЕРАТУРА

1. Дробот О. «Мой миф когда-нибудь воскреснет над землей» // Бликсен, К. Старый странствующий рыцарь. М.: Terra – Terra, 1996, С. 5-16
2. Каплун М.В. Британское наследие // Lumiere, 2014, 7, – С.80-83
3. Curry Thomas J. Babette's Feast and the Goodness of God // Journal of Religion & Film: Vol. 16, Iss. 2, Article 10, 2012 (e-source). URL:<http://digitalcommons.unomaha.edu/jrf/vol16/iss2/10>
4. Goodwin S.W. Knowing better: feminism and utopian discourse in *Pride and Prejudice*, 6. *Villette*, and *Babette's feast* // *Feminism, Utopia, and Narrative* / ed. Jones, Libby Falk; Goodwin, Sarah McKim Webster. Tennessee: University of Tennessee Press, 1990, P. 1–20 (Tennessee Studies in Literature)
5. Higson Andrew. *English Heritage, English Cinema*. Oxford: Oxford University Press, 2003, P. 35-50
6. Wright Wendy M. Babette's Feast: A Religious Film // Journal of Religion & Film: Vol. 1, Iss. 2, Article 2, 2016 (e-source). URL: <http://digitalcommons.unomaha.edu/jrf/vol1/iss2/2>

SOURCES

1. Bliksen, K. *Pir Babetty: Staryj stranstvujushhij rycar'* [Babette's Feast. Old Pilgrim Knight] Moscow: Terra Publishers, 1996.
2. Wigley, Samuel. *Then and now: Babette's Feast reviewed 3 April 2014* (e-source). URL: <http://www.bfi.org.uk/news-opinion/bfi-news/then-now-babettes-feast-reviewed>

REFERENCES

1. Drobot O. «*Moj mif kogda-nibud' voskresnet nad zemlej*» [My myth will rise anyway above the Earth] in Bliksen, K. *Pir Babetty: Staryj stranstvujushhij rycar'* [Babette's Feast. Old Pilgrim Knight] Moscow: Terra Publishers, 1996.
2. Kaplun M.V. *Britanskoe nasledie* [British heritage]. In *Lumiere*, 2014, 7, P. 80-83.
3. Curry, Thomas J. *Babette's Feast and the Goodness of God*, In *Journal of Religion & Film*, Vol. 16, Issue 2, Article 10, 2012 (e-source). URL: <http://digitalcommons.unomaha.edu/jrf/vol16/iss2/10>
4. Goodwin, S.W. *Knowing better: feminism and utopian discourse in Pride and Prejudice, 6. Villette, and Babette's feast in Feminism, Utopia, and Narrative*. Ed. Jones, Libby Falk; Goodwin, Sarah McKim Webster. Tennessee: University of Tennessee Press, 1990, P. 1–20 (Tennessee Studies in Literature).
5. Higson, Andrew. *English Heritage, English Cinema*. Oxford: Oxford University Press, 2003, P. 35-50.
6. Wright, Wendy M. *Babette's Feast: A Religious Film*, In *Journal of Religion & Film*, Vol. 1, Issue 2, Article 2, 2016 (e-source). URL: <http://digitalcommons.unomaha.edu/jrf/vol1/iss2/2>